

**SWITEL**  
COMMUNICATION PRODUCTS

Schnurgebundenes Telefon  
mit Freisprecheinrichtung

Téléphone  
Mode mains-libres

Telefono  
Funzione vivavoce

Corded telephone  
with handsfree function

# T 36 clip



**Bedienungsanleitung**  
**Mode d'emploi**  
**Istruzioni per l'uso**  
**Operating Instructions**

D

F

I

GB

# ***SWITEL***

Bedienungsanleitung . . . . . 3

Mode d'emploi . . . . . 17

Istruzioni per l'uso . . . . . 31

Operating Instructions . . . . . 45

Declaration of Conformity . . . . 60

1	Sicherheitshinweise .....	4
2	Telefon in Betrieb nehmen .....	5
3	Bedienelemente .....	7
4	Telefonieren .....	8
5	Telefonbuch .....	11
6	Anrufliste .....	13
7	Nebenstellenanlagen/ Zusatzdienste .....	14
8	Wichtige Informationen .....	15
9	Stichwortverzeichnis .....	16

# Sicherheitshinweise

---

## 1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Telefon ist geeignet für das Telefonieren innerhalb eines Telefonnetzes. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

### Aufstellungsort

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung.

### Hörgeräte kompatibel

Das Telefon ist mit den meisten am Markt befindlichen Hörgeräten kompatibel. Eine einwandfreie Funktion mit jedem Hörgerät kann jedoch nicht garantiert werden.

### Entsorgung

Sie sind gesetzlich zur sachgerechten Entsorgung von Gebrauchsgütern verpflichtet. Das nebenstehende Symbol auf Ihrem Telefon bedeutet, dass elektrische und elektronische Altgeräte und Akkus getrennt vom Hausmüll zu entsorgen sind.

**Elektrische oder elektronische Geräte** entsorgen Sie bei einer Sammelstelle eines geeigneten Entsorgungsträgers.

**Akkus/Batterien** entsorgen Sie beim batterievertreibenden Handel sowie bei zuständigen Sammelstellen, die entsprechende Behälter bereitstellen.

**Verpackungsmaterialien** entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.



## 2 Telefon in Betrieb nehmen

### Sicherheitshinweise



**Achtung:** Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

### Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

- ein Telefon
- ein Telefonanschlusskabel
- eine Tischstütze
- vier Batterien Typ AAA
- ein Telefonhörer
- ein Spiralkabel
- eine Bedienungsanleitung

### Telefonhörer anschließen

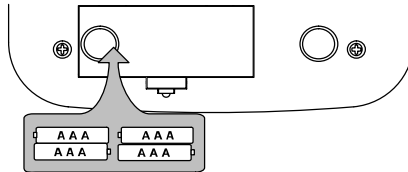
Stecken Sie das kurze Ende des Spiralkabels in die Buchse am unteren Ende des Hörers. Anschließend stecken Sie das lange Ende in die Buchse **HANDESET**. Führen Sie das Kabel durch den Kabelkanal nach außen.


### Batterien einlegen

Bevor Sie das Telefon mit dem Telefonnetz verbinden, müssen die Batterien eingelegt werden. Bitte benutzen Sie immer Batterien des Typs AAA Alkaline. Die Batterien werden für die Rufnummernanzeige, die Freisprecheinrichtung und weitere Funktionen des Telefons benötigt.



Achten Sie darauf, dass das Telefon nicht mit dem Telefonnetz verbunden ist, wenn Sie Batterien einlegen oder wechseln.



Tauschen Sie die Batterien, wenn im Display das Symbol  angezeigt wird. Alle vier Batterien müssen dann ersetzt werden, damit die Rufnummernanzeige und die Freisprecheinrichtung wieder einwandfrei funktionieren. Bei entladenen Batterien bleibt das Display dunkel und die Freisprecheinrichtung funktioniert nicht.

### Telefon anschließen

Verbinden Sie das beiliegende Telefonanschlusskabel mit der Telefonsteckdose und der Telefonbuchse **LINE** auf der Unterseite des Telefons. Führen Sie dann das Kabel durch den Kabelkanal entweder nach oben oder nach unten aus dem Telefongehäuse heraus.

### Tischstütze anbringen

Möchten Sie das Telefon auf einen Tisch stellen, muss die mitgelieferte Tischstütze montiert werden. Stecken Sie die beiden oberen Laschen in die dafür vorgesehenen Öffnungen. Rasten Sie anschließend die untere Lasche ein. Auf Seite 7 finden Sie, welche Öffnungen für die Tischstütze vorgesehen sind.

# Telefon in Betrieb nehmen

## Wandmontage

Ihr Telefon ist auch zur Wandmontage geeignet. Benutzen Sie zur Befestigung zwei Schrauben. Bohren Sie zwei Löcher im Abstand von 67 mm senkrecht untereinander und lassen Sie die Schrauben 5 mm aus der Wand herausstehen. Die Tischstütze wird bei der Wandmontage nicht benötigt. Stecken Sie nun die Aufhängungen des Telefons auf die Schrauben und schieben Sie es etwas nach unten.



**Achtung:** Unter dem zu bohrenden Loch dürfen sich keine Leitungen befinden.

Damit der Hörer im aufgelegten Zustand nicht herunterfällt, gibt es in der Hörerablage eine kleine Höreraufhängung. Mit einem kleinen Schraubenzieher drehen Sie diese Einhängenvorrichtung um 180°, bis am oberen Ende ein kleiner Haken entsteht. Jetzt können Sie den Hörer einhängen.



Wenn die Funktion "Freisprechen" nicht eingeschaltet ist, können Sie den Hörer an das Telefon hängen, ohne die Verbindung zu unterbrechen. Dazu befindet sich über der Hörerablage ein Einhängehaken.

## Grundeinstellungen

Haben Sie die Batterien eingelegt, werden Sie aufgefordert einige Grundeinstellungen vorzunehmen. Informationen zur Darstellungs- und Schreibweise der Bedienungsanleitung finden Sie auf Seite 8.

### Sprache einstellen

oder

z. B.:  ,

Sprache auswählen und bestätigen

### Kontrast einstellen

oder  z. B.:  ,

Kontrast auswählen und bestätigen

### Datum und Zeit einstellen

oder  z. B.:  ,

Stunde einstellen und bestätigen

oder  z. B.:  ,

Minute einstellen und bestätigen

oder  z. B.:  ,

Tag einstellen und bestätigen

oder  z. B.:  ,

Monat einstellen und bestätigen

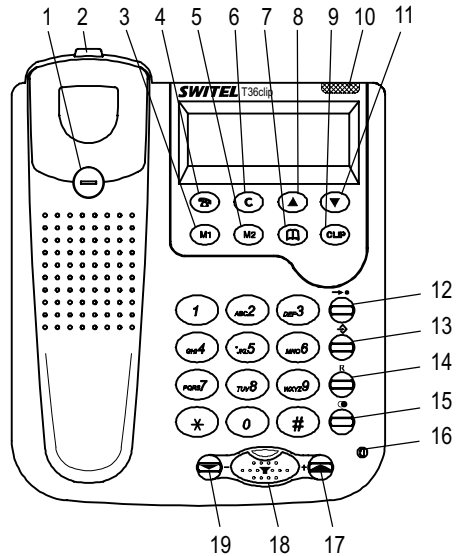


Möchten Sie die vorgenommenen Einstellungen später wieder ändern, halten Sie die Taste  für 4 Sekunden gedrückt.

## 3 Bedienelemente

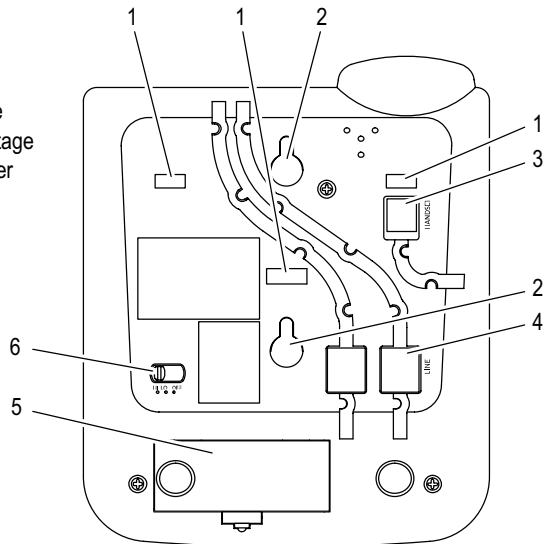
### Oberseite

- 1 Höreraufhängung
- 2 Einhängehaken bei Wandmontage (Freisprechen)
- 3 Direktwahltaste M1
- 4 Bestätigungstaste
- 5 Direktwahltaste M2
- 6 Löschen
- 7 Telefonbuch
- 8 Aufwärts blättern
- 9 Anrufliste CLIP
- 10 LED "Neuer Anruf"
- 11 Abwärts blättern
- 12 Kurzwahltaste
- 13 Speichertaste
- 14 R-Taste (Flash)
- 15 Wahlwiederholung / Wahlpause
- 16 Mikrofon zum Freisprechen
- 17 Freisprechlautstärke +
- 18 Taste zum Freisprechen
- 19 Freisprechlautstärke -



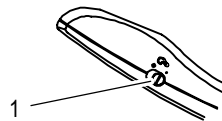
### Unterseite

- 1 Befestigung für Tischstütze
- 2 Aufhängung für Wandmontage
- 3 Anschluss Spiralkabel Hörer
- 4 Anschluss Telefonkabel
- 5 Batteriefach
- 6 Schiebeschalter "Klingellautstärke"



### Telefonhörer

- 1 Schiebeschalter "Hörerlautstärke"



Die Tasten werden in dieser Bedienungsanleitung mit einer einheitlichen Kontur abgebildet. Abweichungen von Tastensymbolen Ihres Telefons gegenüber den hier abgebildeten Tastensymbolen sind möglich.

# Telefonieren

## 4 Telefonieren

### Darstellungen und Schreibweisen

	Nummern oder Buchstaben eingeben
	Abgebildete Taste kurz drücken
2 sec	Abgebildete Taste 2 Sekunden drücken
halten	Abgebildete Taste halten
loslassen	Abgebildete Taste loslassen
	Telefon klingelt
	Hörer abnehmen
	Hörer auflegen
oder	Text oder Symbole im Display

### Symbole im Display

Display	Beschreibung
	Tauschen Sie die Batterien.  Seite 5
	Sie befinden sich im Telefonbuch.  Seite 11
CLIP	Sie befinden sich in der Anrufliste.  Seite 13
	Der Anrufer hat mehrmals angerufen.  Seite 13
NEW	Der Eintrag in der Anrufliste ist neu.  Seite 13
16:33	Anzeige der Uhrzeit.  Seite 6
17/11	Anzeige des Datums.  Seite 6
	Das Freisprechen ist aktiviert.  Seite 10
	Speicherplatznummer der Rufnummer in der Anrufliste.

### Anruf annehmen

,  oder	Anruf annehmen
---------	----------------

### Gespräch beenden

oder	Gespräch beenden
------	------------------

### Anrufen

	Rufnummer eingeben (max. 22 Ziffern)
	Bei Falscheingabe letzte Ziffer löschen
oder	Rufnummer wählen

Sie können auch zuerst den Hörer abnehmen oder die Freisprechtaste drücken, um das Freizeichen zu hören. Die eingegebenen Ziffern Ihrer gewünschten Rufnummer werden sofort gewählt. Eine Korrektur einzelner Ziffern der Rufnummer ist bei dieser Form des Gesprächsaufbaus nicht möglich.



## Wahlwiederholung

Ihr Telefon speichert die zuletzt gewählte Rufnummer.



Wahlwiederholung öffnen



Verbindung herstellen

## Eingegangene Anrufe zurückrufen

Ihr Telefon speichert 32 eingegangene Anrufe in einer Anrufliste.




Anrufliste öffnen



Eintrag auswählen und Verbindung herstellen

## Rufnummern aus dem Telefonbuch wählen

Sie müssen Rufnummern im Telefonbuch gespeichert haben.  Seite 11



Telefonbuch öffnen




Eintrag auswählen und Verbindung herstellen



Die Rufnummer wird gewählt und das Telefon schaltet automatisch die Funktion "Freisprechen" ein. Wenn Sie über den Hörer telefonieren möchten, nehmen Sie den Hörer vom Telefon.

## Direktwahl

Sie müssen Rufnummern als Direktwahlnummern gespeichert haben.  Seite 12


z. B.: **M1**


Gewünschte Direktwahl Taste drücken



Verbindung herstellen

## Kurzwahl

Sie müssen Rufnummern als Kurzwahlnummern gespeichert haben.  Seite 12

, z. B.: **1**

Gewünschte Kurzwahl Taste drücken



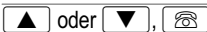
Verbindung herstellen

## Nummern verketteten und übertragen

Die Funktion findet Anwendung bei komplexeren Telefondiensten wie z. B. Telefonbanking, Call by Call oder Calling-Card-Verfahren. Sie können mehrere gespeicherte Nummern während einer bestehenden Verbindung aus dem Telefonbuch übertragen. Übertragungen von Nummern aus dem Telefonbuch können Sie mit manuellen Nummereingaben kombinieren. Sie können während einer Verbindung beliebig viele Einträge aus dem Telefonbuch verketteten und übertragen.



Während einer bestehenden Verbindung  
Telefonbuch öffnen



Telefonbucheintrag auswählen und Nummer  
übertragen

# Telefonieren

---

## Einstellen der Hörerlautstärke

Sie können die Hörerlautstärke mit einem Schiebeschalter an der Seite des Hörers auf laut oder leise stellen.

---



Lautstärke mit Schiebeschalter anpassen

## Anzeige der Gesprächsdauer

Während eines Gesprächs wird die Gesprächsdauer in Minuten und Sekunden angezeigt.

## Freisprechen

Nutzen Sie diese Funktion, um den Gesprächspartner über den Lautsprecher zu hören.

---



Freisprechen einschalten

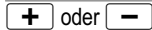
---



Freisprechen ausschalten

---

## Einstellen der Freisprechlautstärke



Lautstärke anpassen

---

## Klingellautstärke

Sie können die Klingellautstärke mit einem Schiebeschalter auf der Geräteunterseite anpassen oder ausschalten.

---



Lautstärke mit Schiebeschalter anpassen

## 5 Telefonbuch

Im Telefonbuch können Sie 32 Rufnummern mit den dazugehörigen Namen speichern.

- Geben Sie bei allen Rufnummern immer die Vorwahl mit ein, damit das Telefon auch eingehende Ortsgespräche einem Telefonbucheintrag zuordnen kann.
- Ist die Speicherkapazität erschöpft, zeigt das Display beim nächsten Speichern die Meldung **SPEICHER VOLL**. Um wieder Platz zu schaffen, müssen Sie zuerst einen anderen Eintrag löschen.
- Die Telefonbucheinträge sind alphabetisch geordnet. Um direkt zum gewünschten Telefonbucheintrag zu springen, drücken Sie den entsprechenden Anfangsbuchstaben.

### Namenseingabe

Zur Eingabe von Namen sind die Zahlentasten mit Buchstaben beschriftet. Durch mehrmaliges Drücken der entsprechenden Taste können Großbuchstaben sowie Zahlen eingegeben werden.

<b>1</b>	Leerzeichen
<b>C</b>	Löschen
<b>*</b> , <b>#</b> oder <b>0</b>	Sonderzeichen
<b>▲</b> oder <b>▼</b>	Cursor bewegen



Um den gleichen Buchstaben zweimal einzugeben, drücken Sie den entsprechenden Buchstaben. Warten Sie, bis der Cursor eine Stelle weiter gesprungen ist. Geben Sie den Buchstaben erneut ein.

### Telefonbucheinträge erstellen

	Telefonbuch öffnen
<b>SPEICHERN ?</b> ,	Speichervorgang einleiten und bestätigen
<b>NUM</b> ,	Rufnummer eingeben und bestätigen (max. 22 Ziffern)
<b>NAME</b> ,	Namen eingeben und bestätigen (max. 16 Buchstaben)

### Einträge im Telefonbuch ändern

	Telefonbuch öffnen
<b>▲</b> oder <b>▼</b>	Telefonbucheintrag auswählen
2 sec <b>ÄNDERN ?</b> ,	Änderungsvorgang einleiten und bestätigen
<b>NUM</b> ,	Rufnummer ändern und bestätigen
<b>NAME</b> ,	Namen ändern und bestätigen

### Einträge aus dem Telefonbuch löschen

Einen Eintrag löschen

	Telefonbuch öffnen
<b>▲</b> oder <b>▼</b>	Telefonbucheintrag auswählen
<b>C</b> <b>LÖSCHEN ?</b>	Löschvorgang aktivieren
2 sec <b>C</b>	Löschvorgang bestätigen
	<b>oder</b>
<b>▲</b> oder <b>▼</b>	Löschvorgang abbrechen

# Telefonbuch

## Alle Einträge löschen

	Telefonbuch öffnen	
oder	Beliebigen Telefonbucheintrag auswählen	
4 sec	ALLE LÖSCHEN ?	Löschvorgang aktivieren
2 sec		Löschvorgang bestätigen
	<b>oder</b>	
oder		Löschvorgang abbrechen

## Direktwahl

Sie können jeweils 1 Rufnummer als Direktwahl auf den Tasten **M1** und **M2** speichern.

### Rufnummern als Direktwahl speichern

	Anrufliste öffnen
<b>NUMMER SPEICHERN</b>	Speichervorgang einleiten
	Rufnummer eingeben und bestätigen (max. 22 Ziffern)
	Namen eingeben und bestätigen (max. 16 Buchstaben)
<b>POSITION</b> <b>M1</b> oder <b>M2</b>	Direktwahltaste auswählen

## Kurzwahl

Sie können 10 Rufnummern als Kurzwahl auf den Nummerntasten speichern.

### Rufnummern als Kurzwahl speichern

	Anrufliste öffnen
<b>NUMMER SPEICHERN</b>	Speichervorgang einleiten
	Rufnummer eingeben und bestätigen (max. 22 Ziffern)
	Namen eingeben und bestätigen (max. 16 Buchstaben)
<b>POSITION</b> z. B.: <b>1</b>	Kurzwahltaste auswählen



Die gespeicherten Rufnummern auf den Direktwahl- und Kurzwahltasten können nicht gelöscht werden. Beim Speichern neuer Rufnummern werden die alten Einträge überschrieben.

## 6 Anrufliste

Insgesamt werden 32 Rufnummern in einer Anrufliste gespeichert.



Die Rufnummernanzeige ist ein optionaler Service Ihres Netzbetreibers. Ihr Telefon zeigt die Rufnummern im Display, wenn Ihr Netzbetreiber diesen Service anbietet. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen. Steht dieser Service nicht zur Verfügung, werden eingehende Anrufe nicht im Display angezeigt.

Meldungen im Display:


KEINE NUMMER	Die Rufnummer wurde nur teilweise oder fehlerhaft empfangen.
UNBEKANNT / FERNGESPRÄCH	Die Information der Rufnummer ist nicht verfügbar. Es könnte sich um ein internationales Gespräch handeln.
ANONYM	Der Anrufer hat das Senden seiner Rufnummer unterdrückt.

### Rufnummern aus der Anrufliste anzeigen

,  oder

Anrufliste öffnen und Eintrag auswählen

Zwei unterschiedliche Anzeigen informieren Sie, ob der Anrufer einmal oder mehrmals angerufen hat.

Display	Beschreibung
NEW	Der Eintrag in der Anrufliste ist neu.
	Der Anrufer in der Anrufliste hat mehrmals angerufen.

### Rufnummer aus der Anrufliste im Telefonbuch speichern

Eine Rufnummer kann direkt aus der Anrufliste im Telefonbuch gespeichert werden.

,  oder


Anrufliste öffnen und Eintrag auswählen



Speichervorgang starten

NUMMER KOPIEREN ?

Speichervorgang bestätigen

Die Rufnummer wurde im Telefonbuch ohne Namen abgelegt. Geben Sie jetzt einen Namen für die Rufnummer ein.  **Einträge im Telefonbuch ändern** Seite 11



Sobald die Rufnummer im Telefonbuch mit einem Namen gespeichert wurde, erscheint in der Anrufliste zusätzlich der eingegebene Name.

### Rufnummern aus der Anrufliste löschen

Einzelne Rufnummer löschen

,  oder

Anrufliste öffnen und Eintrag auswählen

Löschvorgang aktivieren

2 sec

Löschvorgang bestätigen

**oder**

oder

Löschvorgang abbrechen

Alle Rufnummern löschen

,  oder

Anrufliste öffnen und Eintrag auswählen

4 sec

Löschvorgang aktivieren

2 sec

Löschvorgang bestätigen

**oder**

oder

Löschvorgang abbrechen

# Nebenstellenanlagen / Zusatzdienste

## 7 Nebenstellenanlagen / Zusatzdienste

### R-Taste an Nebenstellenanlagen

Ist Ihr Telefon an einer Nebenstellenanlage angeschlossen, können Sie über die **R-Taste** Funktionen, wie z. B. Anrufe weiterleiten und automatischen Rückruf, nutzen. Ob Ihr Telefon an Ihrer Nebenstellenanlage einwandfrei funktioniert, erfahren Sie bei dem Händler, bei dem die Anlage gekauft wurde.

### Wahlpause

Bei Nebenstellenanlagen ist es erforderlich, eine Amtskennzahl vorzuwählen, um ein Freizeichen zu bekommen. Bei wenigen, älteren Nebenstellenanlagen dauert es einige Zeit, bis das Freizeichen zu hören ist. Für diese Nebenstellenanlagen kann nach der Amtskennzahl eine Wahlpause eingefügt werden, um direkt weiter wählen zu können, ohne das Freizeichen abzuwarten.



Wahlpause einfügen

Nach der Amtskennzahl wartet Ihr Telefon für ca. 3 Sekunden mit dem Wählen der eigentlichen Rufnummer.



Die Pause kann auch bei der Eingabe von Rufnummern im Telefonbuch gespeichert werden.

### R-Taste und Zusatzdienste

Ihr Telefon unterstützt Zusatzdienste Ihres Netzbetreibers, wie z. B. Makeln, Anklopfen und Konferenz. Über die **R-Taste** können Sie diese Zusatzdienste nutzen. Zur Freischaltung von Zusatzdiensten wenden Sie sich bitte an Ihren Netzbetreiber.

### Rufnummernanzeige (CLIP<sup>1</sup>)

Wenn diese Funktion an Ihrer Telefonleitung zur Verfügung steht, wird Ihnen bereits die Rufnummer des Anrufers angezeigt, wenn das Telefon klingelt. Hat der Anrufer das Übertragen seiner Rufnummer unterdrückt, wird eine entsprechende Meldung angezeigt. Die Rufnummer kann nicht angezeigt und somit auch nicht in der Anrufliste gespeichert werden.



Die Rufnummernanzeige ist ein optionaler Service Ihres Netzbetreibers. Fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.

<sup>1</sup> CLIP: Calling Line Identification Presentation

## 8 Wichtige Informationen

Haben Sie Probleme mit Ihrem Telefon, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei technischen Problemen oder Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

### Fehlerbehebung

Entfernen Sie alle zusätzlichen Telefonapparate und verbinden Sie nur das Telefon direkt mit der Telefonbuchse. Sollte der Fehler immer noch auftreten, verbinden Sie ein anderes Telefon mit der Telefonbuchse. Die Ergebnisse zeigen Ihnen, ob der Fehler am Gerät oder der Telefonleitung liegt.

### Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

### Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Ein Garantiefall liegt nicht vor, wenn die Ursache einer Fehlfunktion des Gerätes bei dem Telefonnetzbetreiber oder einer eventuell zwischengeschalteten Nebenstellenanlage liegt. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

### Konformitätserklärung

Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen der EU-Richtlinie:

1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.



# Stichwortverzeichnis

## 9 Stichwortverzeichnis

### A

Anruf annehmen, 8  
Anrufen, 8  
Anrufliste, 13

### B

Batterien einlegen, 5  
Bedienelemente, 7

### D

Darstellungen, 8  
Datum und Zeit einstellen, 6  
Direktwahl, 9, 12

### E

Eingegangene Anrufe zurückrufen, 9  
Einträge aus dem Telefonbuch löschen, 11  
Einträge im Telefonbuch ändern, 11

### F

Fehlerbehebung, 15  
Freisprechen, 10  
Freisprechlautstärke, 10

### G

Garantie, 15  
Gespräch beenden, 8  
Gesprächsdauer, 10

### H

Hörerlautstärke, 10

### K

Klingellautstärke, 10  
Konformitätserklärung, 15  
Kontrast einstellen, 6  
Kurzwahl, 9, 12

### N

Namenseingabe, 11  
Nebenstellenanlagen, 14  
Nummern verketteten und übertragen, 9

### P

Pflegehinweise, 15

### R

R-Taste an Nebenstellenanlagen, 14  
R-Taste und Zusatzdienste, 14  
Rufnummer aus der Anrufliste im Telefonbuch speichern, 13  
Rufnummern aus dem Telefonbuch wählen, 9  
Rufnummern aus der Anrufliste anzeigen, 13  
Rufnummern aus der Anrufliste löschen, 13  
Rufnummernanzeige, 14

### S

Schreibweisen, 8  
Sicherheitshinweise, 4  
Sprache einstellen, 6  
Symbole im Display, 8

### T

Telefon anschließen, 5  
Telefon in Betrieb nehmen, 5  
Telefonbuch, 11  
Telefonbucheinträge erstellen, 11  
Telefonhörer anschließen, 5  
Telefonieren, 8  
Tischstütze anbringen, 5

### V

Verpackungsinhalt, 5

### W

Wahlpause, 14  
Wahlwiederholung, 9  
Wandmontage, 6

### Z

Zusatzdienste, 14



## Table des matières

---

1	Consignes de sécurité . . . . .	18
2	Mettre le téléphone en service . . . . .	19
3	Éléments de manipulation . . . . .	21
4	Téléphoner . . . . .	22
5	Répertoire . . . . .	25
6	Liste d'appels . . . . .	27
7	Installations à postes suppl. / Services suppl. . . . .	28
8	Informations importantes . . . . .	29
9	Index . . . . .	30

# Consignes de sécurité

## 1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d'emploi.

### Utilisation conforme aux prescriptions

Ce téléphone convient pour téléphoner à l'intérieur d'un réseau téléphonique. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l'usage. Des modifications ou changements effectués d'un propre gré ne sont pas autorisés. N'ouvrez en aucun cas l'appareil et n'effectuez aucun essai de réparation vous-même.

### Lieu d'installation

Évitez toute nuisance par la fumée, la poussière, les tremblements, les produits chimiques, l'humidité, la grande chaleur ou l'ensoleillement direct.

### Compatible avec prothèse auditive

Ce téléphone est compatible avec la plupart des prothèses auditives en vente sur le marché. Cependant, une fonction irréprochable ne peut être garantie pour chacune d'entre elles.

### Élimination

La loi vous oblige à éliminer de manière appropriée les biens de consommation. L'icône ci-contre sur votre téléphone signifie que les anciens appareils électriques et électroniques doivent être éliminés séparément des ordures ménagères.

**Éliminez les appareils électriques ou électroniques** dans le centre de collecte d'un organisme approprié d'évacuation des déchets.

**Éliminez les piles/piles rechargeables** auprès d'un revendeur spécialisé ainsi que dans des centres de collecte qui tiennent à votre disposition les collecteurs appropriés correspondants.

**Éliminez les matériaux d'emballage** conformément au règlement local.



## 2 Mettre le téléphone en service

### Remarques concernant la sécurité



**Attention:** Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

### Vérifier le contenu de l'emballage

Les éléments suivants font partie de la livraison :

- un téléphone
- un écouteur
- un câble de raccordement téléphonique
- un câble spiralé
- un support de table
- un mode d'emploi
- quatre piles de type AAA

### Raccorder l'écouteur

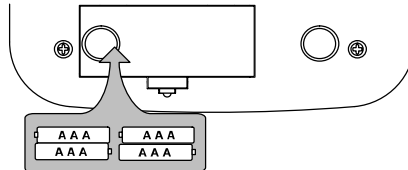
Introduisez la courte extrémité du câble spiralé dans la prise située en bas de votre écouteur. Puis introduisez la longue extrémité dans la prise **HANDSET**. Coincez le câble vers l'extérieur dans le canal pour câble.


### Introduire les piles

Avant de raccorder votre téléphone au réseau téléphonique, vous devez avoir introduit les piles. Veuillez toujours utiliser des piles alcalines du type AAA. Les piles sont nécessaires pour l'affichage du numéro d'appel, le poste mains-libres et autres fonctions du téléphone.



Avant de les placer ou de les remplacer, veillez à ce que le téléphone ne soit pas relié au réseau téléphonique.



Remplacer les piles lorsque l'icône apparaît sur l'écran . Les quatre piles doivent être remplacées afin que l'affichage du numéro d'appel et le poste mains-libres fonctionnent de nouveau impeccablement. Quand les piles sont déchargées, l'écran reste foncé et le poste mains-libres ne fonctionne pas.

### Raccorder le téléphone

Raccordez le câble de raccordement téléphonique ci-joint à la prise téléphonique et à la prise téléphonique **LINE** située sous le téléphone. Conduisez ensuite le câble par le guidage de câble, ou bien vers le haut, ou bien vers le bas, en dehors du boîtier du téléphone.

### Monter le support de table

Si vous utilisez le téléphone sur une table, montez le support de table fourni avec l'appareil. Introduisez les deux languettes supérieures dans les orifices prévus à cet effet. Enclenchez ensuite la languette inférieure. La page 21 vous indiquera quels orifices sont prévus pour le support.

# Mettre le téléphone en service

## Montage mural

Votre téléphone est également conçu pour le montage mural. Utilisez deux vis pour le fixer. Percez deux trous l'un en dessous de l'autre à une distance de 67 mm et faites dépasser les vis du mur sur une longueur de 5mm. Vous n'avez pas besoin du support pour le montage mural. Fixez maintenant les encoches du téléphone sur les vis et poussez-le légèrement vers le bas.



**Attention:** Il ne doit pas se trouver de ligne électrique sous le trou devant être percé.

En montage mural, le récepteur de l'écouteur est muni d'un petit dispositif de suspension pour éviter à l'écouteur de tomber lorsqu'il est raccroché. A l'aide d'un petit tournevis, tournez ce dispositif d'accrochage de 180° jusqu'à ce qu'un petit crochet apparaisse sur l'extrémité supérieure. Maintenant, vous pouvez accrocher l'écouteur.



Si la fonction "Mode mains-libres" n'est pas activée, vous pouvez suspendre l'écouteur au téléphone sans interrompre la communication. Pour cela, un crochet de suspension se trouve au-dessus du récepteur de l'écouteur.

## Réglages de base

Lorsque vous avez placé les piles, vous êtes invité à procéder à quelques réglages de base. Vous trouverez des modes de représentation et des notations à la page 22 du mode d'emploi.

### Réglage de la langue

ou

z. B.:  ,

Sélectionner la langue et confirmer

### Réglage du contraste

ou  p. ex.:  ,

Sélectionner le contraste et confirmer

### Réglage de l'heure et de la date

ou  p. ex.:  ,

Régler l'heure et confirmer

ou  p. ex.:  ,

Régler les minutes et confirmer

ou  p. ex.:  ,

Régler le jour et confirmer

ou  p. ex.:  ,

Régler le mois et confirmer

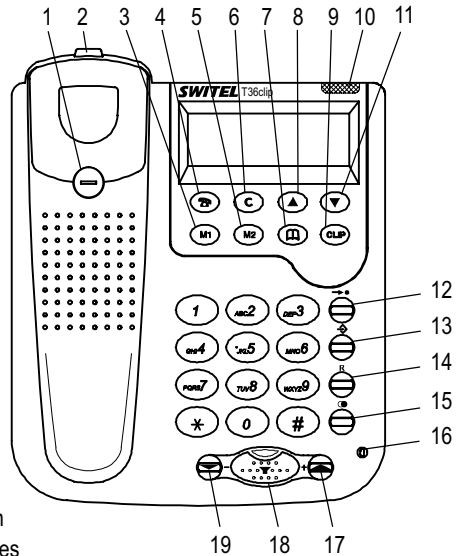


Si vous désirez modifier ultérieurement les réglages, maintenez la touche  appuyée pendant 4 secondes.

## 3 Éléments de manipulation

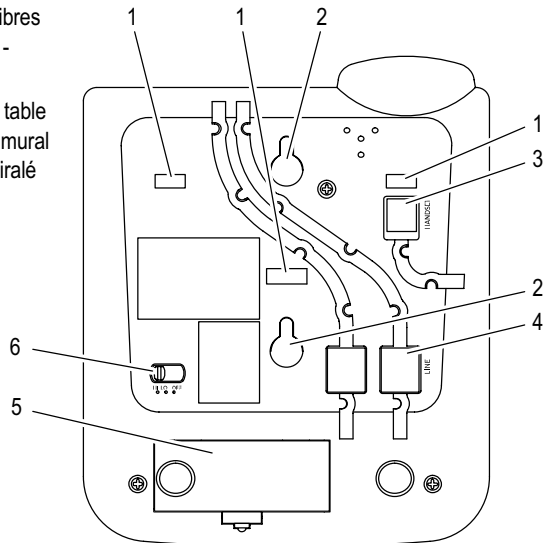
### Face supérieure

- 1 Suspension de l'écouteur
- 2 Crochet de suspension si montage mural (mode mains-libres)
- 3 Touche de sélection directe M1
- 4 Touche de confirmation
- 5 Touche de sélection directe M2
- 6 Effacer
- 7 Répertoire
- 8 Faire défiler vers le haut
- 9 Liste d'appels CLIP
- 10 DEL "Nouvel appel"
- 11 Faire défiler vers le bas
- 12 Touche de sélection abrégée
- 13 Touche de mémoire
- 14 Touche R (Flash)
- 15 Touche BIS / Pause de numérotation
- 16 Microphone pour le mode mains-libres
- 17 Volume mode mains-libres +
- 18 Touche pour mode mains-libres
- 19 Volume mode mains-libres -



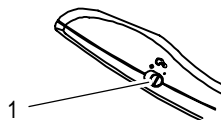
### Face inférieure

- 1 Fixation pour le support de table
- 2 Suspension pour montage mural
- 3 Raccordement du câble spiralé de l'écouteur
- 4 Raccordement du câble téléphonique
- 5 Compartiment à piles
- 6 Régulateur à coulisse "Volume sonnerie"



### Écouteur

- 1 Interrupteur à coulisse "Volume sonore de l'écouteur"



Les touches sont représentées dans ce mode d'emploi par un contour uniforme. Les symboles de votre téléphone peuvent présenter des différences par rapport à ceux représentés ici.

# Téléphoner

## 4 Téléphoner

### Représentations et notations

	Saisir des chiffres ou des lettres
	Appuyer brièvement sur la touche représentée
2 sec	Appuyer 2 secondes sur la touche représentée
Maintenir	Maintenir appuyée la touche représentée
Relâcher	Relâcher la touche représentée
	Le téléphone sonne
	Décrocher l'écouteur
	Reposer l'écouteur
FRANÇAIS ou	Texte ou icônes sur l'écran

### Symboles à l'écran

Ecran	Description
	Remplacez les piles.  page 19
	Vous vous trouvez dans le répertoire.  page 25
CLIP	Vous vous trouvez dans la liste d'appels.  page 27
	Le correspondant a appelé plusieurs fois.  page 27
NEW	L'enregistrement est nouveau.  page 27
16:33	Affichage de l'heure.  page 20
17/11	Affichage de la date.  page 20
	Le mode mains-libres est activé.  page 24
	Numéro de place en mémoire du numéro dans la liste d'appels.

### Prendre l'appel

,  ou	Prendre l'appel
-------	-----------------

### Terminer la communication

ou	Terminer la communication
----	---------------------------

### Appeler

	Composer le numéro d'appel (max. 22 chiffres)
	Si la saisie est erronée, effacer le dernier chiffre
ou	Composer le numéro d'appel



Vous pouvez également d'abord décrocher l'écouteur ou appuyer sur la touche mains-libres pour entendre la tonalité. Les chiffres saisis de votre numéro d'appel seront immédiatement composés. La correction individuelle des chiffres du numéro d'appel n'est pas possible quand la communication est établie de cette manière.

## Touche de répétition automatique des derniers numéros

Votre téléphone enregistre le dernier numéro d'appel composé.



Ouvrir la touche BIS



Établir la communication

## Rappel des appels entrés

Votre téléphone enregistre les 32 appels manqués dans une liste d'appels.



Ouvrir le journal des appels



Sélectionner l'enregistrement et établir la communication

## Composer des numéros du répertoire

Vous devez avoir enregistré des numéros d'appel dans le répertoire. page 25



Ouvrir le répertoire



Sélectionner l'enregistrement et établir la communication



Le numéro est composé et le téléphone active automatiquement la fonction "Mode mains-libres". Si vous désirez téléphoner avec l'écouteur, décrochez-le.

## Sélection directe

Vous devez avoir enregistré des numéros d'appel comme numéros à sélection directe.

page 26

p. ex.: **M1**

Appuyer sur la touche de sélection directe désirée



Établir la communication

## Sélection abrégée

Vous devez avoir enregistré des numéros d'appel comme numéros abrégés. page 26

, p. ex.: **1**

Appuyer sur la touche de sélection abrégée de votre choix



Établir la communication

## Enchaînement et transmission de numéros

La fonction de numérotation en chaîne est employée dans le cas de services de télécommunication plus complexes comme par ex. la banque par téléphone, l'appel par appel ou l'emploi de la carte pastel. Vous pouvez transmettre plusieurs numéros enregistrés dans le répertoire pendant une communication. Vous pouvez combiner des transmissions de numéros de votre répertoire avec des entrées de numéros à la main. Pendant une communication, vous pouvez numérotter en chaîne autant d'enregistrements de votre répertoire que vous désirez et les transférer.



Ouvrir le répertoire pendant une communication



Sélectionner un enregistrement et transférer un numéro

# Téléphoner

---

## Régler le volume sonore de l'écouteur

Vous pouvez régler le volume sonore de l'écouteur sur fort ou bas à l'aide d'un régulateur à coulisse situé sur le côté de l'écouteur.

---



Régler le volume à l'aide d'un régulateur à coulisse

## Affichage de la durée de la communication

La durée d'une communication est affichée en minutes et secondes.

## Mode mains-libres

Utilisez cette fonction pour entendre le correspondant par l'intermédiaire du haut-parleur.

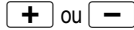


Activer le mode mains-libres



Désactiver le mode mains-libres

## Réglage du volume du mode mains-libres



Régler le volume

## Volume de la sonnerie

Vous pouvez régler ou désactiver le volume de la sonnerie à l'aide d'un régulateur à coulisse situé sous le téléphone.

---



Régler le volume à l'aide d'un régulateur à coulisse



## 5 Répertoire

Vous pouvez enregistrer 32 numéros d'appel et le nom y afférant dans votre répertoire.

- Saisissez toujours les numéros d'appel avec l'indicatif afin que le téléphone puisse aussi attribuer les communications locales à un enregistrement du répertoire.
- Si la capacité de mémoire est épuisée, l'écran affiche le message suivant lors du prochain enregistrement **MEMOIRE PLEINE**. Pour créer de la place, vous devez tout d'abord effacer un autre enregistrement.
- Les enregistrements du répertoire sont rangés par ordre alphabétique. Pour sauter directement à l'enregistrement désiré, appuyez sur l'initiale correspondante.

### Introduction du nom

Les touches numériques portent des lettres afin de pouvoir entrer le nom. En appuyant plusieurs fois sur la touche correspondante, vous pouvez saisir des majuscules ainsi que des chiffres.

<b>1</b>	Espace
<b>C</b>	Effacer
<b>*</b> , <b>#</b> ou <b>0</b>	Caractères spéciaux
<b>▲</b> ou <b>▼</b>	Déplacer le curseur



Pour entrer deux fois la même lettre, appuyez sur la lettre adéquate. Attendez que le curseur soit passé derrière. Puis tapez la lettre une nouvelle fois.

### Créer des enregistrements du répertoire

	Ouvrir le répertoire
<b>ENREGISTRER ?</b>	Introduire l'enregistrement et confirmer
<b>num</b> ,	Entrer le numéro (max. 22 chiffres) et confirmer
<b>nom</b> ,	Entrer le nom et confirmer (max. 16 caractères)

### Modifier des enregistrements dans le répertoire

	Ouvrir le répertoire
<b>▲</b> ou <b>▼</b>	Sélectionner l'enregistrement
2 sec <b>EDITER ?</b>	Introduire la modification et confirmer
<b>num</b> ,	Modifier le numéro d'appel et confirmer
<b>nom</b> ,	Modifier le nom et confirmer

### Effacer des enregistrements du répertoire

Effacer un enregistrement

	Ouvrir le répertoire
<b>▲</b> ou <b>▼</b>	Sélectionner l'enregistrement
<b>C</b> <b>EFFACER ?</b>	Activer l'effacement
2 sec <b>C</b>	Confirmer l'effacement
	ou
<b>▲</b> ou <b>▼</b>	Annuler l'effacement

# Répertoire

Effacer tous les enregistrements

	Ouvrir le répertoire
ou	Sélectionner un enregistrement quelconque
4 sec  TOUT EFFACER ?	Activer l'effacement
2 sec	Confirmer l'effacement
	ou
ou	Annuler l'effacement

## Sélection directe

Vous pouvez enregistrer 1 numéro comme sélection directe sur les touches **M1** et **M2**.

Enregistrer des numéros d'appel comme sélection directe

	Ouvrir le journal des appels
ENREGISTRER NUM	Introduire l'enregistrement
	Entrer le numéro (max. 22 chiffres) et confirmer
	Entrer le nom et confirmer (max. 16 caractères)
LIEU <b>M1</b> ou <b>M2</b>	Sélectionner la touche de sélection directe

## Sélection abrégée

Vous pouvez mémoriser 10 numéros comme sélection abrégée sur les touches à chiffres.

Enregistrer des numéros d'appel comme sélection abrégée

	Ouvrir le journal des appels
ENREGISTRER NUM	Introduire l'enregistrement
	Entrer le numéro (max. 22 chiffres) et confirmer
	Entrer le nom et confirmer (max. 16 caractères)
LIEU p. ex.: <b>1</b>	Sélectionner la touche de sélection abrégée



Vous ne pouvez pas effacer les numéros enregistrés sur les touches de sélection directe et les touches de sélection abrégée. Lorsque vous enregistrez de nouveaux numéros, les anciens enregistrements sont écrasés.

## 6 Liste d'appels

Dans l'ensemble, 32 numéros d'appel sont enregistrés dans une liste d'appels.



L'affichage du numéro d'appel est un service optionnel de votre exploitant de réseau. Votre téléphone affiche les numéros d'appel à l'écran si votre exploitant de réseau offre ce service. Veuillez lui demander de plus amples informations. Si ce service n'est pas disponible, les appels entrants ne sont pas visibles sur votre écran.

Messages à l'écran:


PAS DE NUMERO	Le numéro n'a été reçu que partiellement ou de façon défectueuse.
HORS ZONE / LONGUE DISTANCE	L'information du numéro d'appel n'est pas disponible. Il pourrait s'agir d'une communication internationale.
PRIVE	Le correspondant a bloqué la transmission de son numéro d'appel.

### Afficher des numéros de la liste d'appels

,  ou

Ouvrir la liste d'appels et sélectionner l'enregistrement

Deux affichages différents vous informent si le correspondant a appelé une fois ou plusieurs fois.

Ecran	Description
NEW	L'enregistrement est nouveau.
	Le correspondant de la liste d'appels a appelé plusieurs fois.

### Enregistrez ce numéro dans le répertoire

Vous pouvez enregistrer un numéro directement de la liste d'appels dans le répertoire.

,  ou

Ouvrir la liste d'appels et sélectionner l'enregistrement

Démarrer l'enregistrement

Confirmer l'enregistrement

Le numéro d'appel a été déposé sans nom dans le répertoire. Entrez maintenant un nom pour le numéro.  **Modifier des enregistrements dans le répertoire** Page 25



Dès que le numéro a été enregistré dans le répertoire avec un nom, celui-ci apparaît également dans la liste d'appels.

### Effacer des numéros de la liste d'appels

Effacer des numéros individuels

,  ou

Ouvrir la liste d'appels et sélectionner l'enregistrement

Activer l'effacement

2 sec

Confirmer l'effacement  
ou

ou

Annuler l'effacement

Effacer tous les numéros

,  ou

Ouvrir la liste d'appels et sélectionner l'enregistrement

4 sec

Activer l'effacement

2 sec

Confirmer l'effacement  
ou

ou

Annuler l'effacement

# Installations à postes suppl. / Services suppl.

## 7 Installations à postes suppl. / Services suppl.

### Touche R sur les installations à postes supplémentaires

Si votre téléphone est raccordé à une installation à postes supplémentaires, vous pouvez, par l'intermédiaire de la touche **R**, tirer profit des fonctions comme par ex. le transfert d'appels et le rappel automatique. Votre revendeur, auprès duquel vous avez acheté l'installation, vous informera si votre téléphone fonctionne parfaitement sur ce genre d'installation.

### Pause de numérotation

Dans le cas d'installations à postes supplémentaires, il est nécessaire de composer auparavant un code réseau pour obtenir la tonalité. Sur les quelques installations à postes supplémentaires plus anciennes, cela dure quelques instants jusqu'à ce que vous entendiez la tonalité. Pour ces installations à postes supplémentaires, une pause de numérotation peut être insérée après le code réseau afin de pouvoir continuer à numérotter directement sans attendre la tonalité.



Introduire une pause de numérotation

Après le code réseau votre téléphone attend 3 secondes avant de composer le numéro d'appel.



La pause peut également être enregistrée lors de la saisie de numéros d'appel dans le répertoire.

### Touche R et services supplémentaires

Votre téléphone supporte des services supplémentaires de votre opérateur, comme par ex. le va-et-vient, la signalisation d'appel en instance et la conférence. Vous pouvez utiliser ces services supplémentaires par l'intermédiaire de la **touche R**. Contactez votre opérateur pour déconnecter les services supplémentaires.

### Affichage du numéro d'appel (CLIP<sup>1</sup>)

Si cette fonction est à votre disposition sur votre ligne téléphonique, le numéro du correspondant vous sera affiché dès que le téléphone sonne. Si votre correspondant a bloqué la transmission de son numéro, un message correspondant sera affiché. Le numéro d'appel ne peut pas être affiché et donc être enregistré dans la liste des appels.



L'affichage du numéro d'appel est un service optionnel de votre exploitant de réseau. Veuillez lui demander de plus amples informations.

<sup>1</sup> CLIP: Calling Line Identification Presentation

## 8 Informations importantes

Si vous avez des problèmes avec votre téléphone, contrôlez d'abord les remarques suivantes. Lors de problèmes techniques ou de droits à la garantie, adressez-vous à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

### Suppression des erreurs

Enlevez tous les appareils téléphoniques supplémentaires et reliez seulement le téléphone directement avec la prise téléphonique. Si l'erreur devait toujours se produire, raccordez un autre téléphone à la prise téléphonique. Les résultats vous montrent si l'erreur provient de l'appareil ou de la ligne téléphonique.

### Remarques d'entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N'utilisez pas de produits d'entretien ou de solvants.

### Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués selon les procédés les plus modernes et sont contrôlés. Des matériels sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie ne rentre pas en jeu si l'exploitant du réseau téléphonique ou une installation à postes supplémentaires éventuellement intercalée est responsable du dysfonctionnement de l'appareil. La garantie n'est pas valable pour les piles, piles rechargeables ou packs de piles utilisés dans les produits. La durée de la garantie est de 24 mois, à partir de la date d'achat.

Pendant la durée de la garantie, tous les défauts, dus à des vices de matériel ou de fabrication, seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d'intervention de l'acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d'un maniement ou d'une manipulation incorrects, d'une mauvaise mise en place ou d'une mauvaise conservation de l'appareil, d'un raccordement non conforme ainsi que d'un cas de force majeure ou autres influences extérieures, sont exclus de la garantie. Nous nous réservons le droit, en cas de réclamations, de réparer ou de remplacer les composants défectueux ou d'échanger l'appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu'elles ne reposent pas sur l'intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de la quittance d'achat, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Vous ne pouvez faire valoir vos droits à la garantie selon ces dispositions qu'auprès de votre revendeur exclusivement. Deux ans après l'achat et la remise de nos produits, il n'est plus possible de faire valoir les droits à la garantie.

### Déclaration de conformité

Cet appareil répond aux exigences des directives de l'union européenne (UE) : 1999/5/CE Directive sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité avec la directive mentionnée ci-dessus est confirmée sur l'appareil par la marque CE.



# Index

## 9 Index

### A

Affichage du numéro d'appel, 28  
Afficher des numéros de la liste d'appels, 27  
Appeler, 22

### C

Composer des numéros du répertoire, 23  
Consignes de sécurité, 18  
Contenu de l'emballage, 19  
Créer des enregistrements du répertoire, 25

### D

Déclaration de conformité, 29  
Durée de la communication, 24

### E

Effacer des enregistrements du répertoire, 25  
Effacer des numéros de la liste d'appels, 27  
Éléments de manipulation, 21  
Enregistrez ce numéro dans le répertoire, 27

### G

Garantie, 29

### I

Installations à postes supplémentaires, 28  
Introduction du nom, 25  
Introduire les piles, 19

### L

Liste d'appels, 27

### M

Mettre le téléphone en service, 19  
Mode mains-libres, 24  
Modifier des enregistrements dans le répertoire, 25  
Montage mural, 20  
Monter le support de table, 19

### N

Notations, 22  
Numérotation en chaîne et transmission de numéros, 23

### P

Pause de numérotation, 28  
Prendre l'appel, 22

### R

Raccorder l'écouteur, 19  
Raccorder le téléphone, 19  
Rappel des appels entrés, 23  
Réglage de l'heure et de la date, 20  
Réglage de la langue, 20  
Réglage du contraste, 20  
Remarques d'entretien, 29  
Répertoire, 25  
Représentations, 22

### S

Sélection abrégée, 23, 26  
Sélection directe, 23, 26  
Services supplémentaires, 28  
Suppression des erreurs, 29  
Symboles à l'écran, 22

### T

Téléphoner, 22  
Terminer la communication, 22  
Touche de répétition automatique des derniers numéros, 23  
Touche R et services supplémentaires, 28  
Touche R sur les installations à postes supplémentaires, 28

### V

Volume de la sonnerie, 24  
Volume mode mains libres, 24  
Volume sonore de l'écouteur, 24

1	Indicazioni di sicurezza . . . . .	32
2	Mettere in funzione il telefono . . . . .	33
3	Elementi di comando . . . . .	35
4	Compiere telefonate . . . . .	36
5	Rubrica telefonica . . . . .	39
6	Elenco chiamate . . . . .	41
7	Impianti telefonici interni / Servizi aggiuntivi . . . . .	42
8	Informazioni importanti . . . . .	43
9	Indice alfabetico . . . . .	44

# Indicazioni di sicurezza

---

## 1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso.

### Impiego conforme agli usi previsti

Il presente apparecchio consente di compiere telefonate in una rete di telecomunicazione. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione l'apparecchio autonomamente e svolgere riparazioni di propria iniziativa.

### Luogo di installazione

Evitare un'esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, calore e raggi solari diretti.

### Compatibilità con apparecchi acustici

Il telefono è compatibile con il maggior numero di apparecchi acustici presenti sul mercato. Ciò nonostante non è possibile garantire un perfetto funzionamento con qualsiasi tipo di apparecchio acustico.

### Smaltimento

Sussiste l'obbligo legislativo al corretto smaltimento di beni di consumo. Il simbolo riportato sul telefono e raffigurato qui a lato indica che apparecchi usati elettrici ed elettronici e batterie esauste non sono da smaltire assieme ai normali rifiuti domestici.

Procedere allo smaltimento di **apparecchi elettrici o elettronici** presso un centro di raccolta incaricato con lo smaltimento conforme.



Consegnare **batterie ricaricabili / batterie standard** per lo smaltimento presso rivenditori al dettaglio di batterie o centri di raccolta che mettono a disposizione appositi contenitori.



Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.



## 2 Mettere in funzione il telefono

### Indicazioni di sicurezza



**Attenzione:** Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

### Verificare il contenuto della confezione

La confezione contiene:

- un telefono
- un ricevitore
- un cavo di collegamento telefonico
- un cavo a spirale
- un supporto da tavolo
- un manuale di istruzioni per l'uso
- quattro batterie tipo AAA

### Collegare il ricevitore

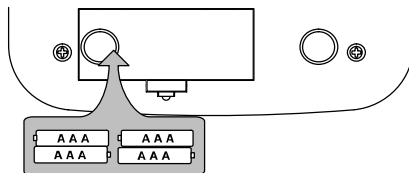
Introdurre l'estremità corta del cavo a spirale nella presa presente sulla parte inferiore del ricevitore. Fatto questo, introdurre l'estremità lunga nella presa riportante l'indicazione **HANDSET**. Fare passare il cavo lungo la canalina.


### Inserire le batterie

Prima di collegare il telefono con la rete telefonica è necessario inserire le batterie. Si consiglia di utilizzare sempre batterie AAA di tipo alcaline. Le batterie consentono determinate funzioni come la visualizzazione del numero di chiamata, l'esercizio del vivavoce e altre funzioni del telefono.



Fare attenzione a scollegare il telefono dalla rete telefonica in caso di inserimento o sostituzione delle batterie.



Sostituire le batterie non appena sul display è visualizzato il simbolo . In tal caso è necessario sostituire tutte e quattro le batterie per consentire nuovamente il perfetto funzionamento della visualizzazione del numero di chiamata e del dispositivo di vivavoce. Con batterie scariche il display rimane scuro ed il dispositivo di vivavoce non funziona.

### Collegare il telefono

Collegare il cavo di collegamento telefonico fornito con il jack telefonico e la presa telefonica **LINE** presente sul lato inferiore del telefono. Fare passare il cavo lungo la canalina verso sopra o verso sotto lungo la custodia del telefono.

### Montare il supporto da tavolo

Volendo adoperare il telefono da un tavolo si renderà necessario montare prima l'apposito supporto da tavolo fornito in dotazione. Introdurre le due linguette superiori nelle rispettive aperture. Fare infine scattare in posizione la linguetta inferiore. A pagina 35 sono indicate le aperture previste per il supporto da tavolo.

# Mettere in funzione il telefono

## Montaggio a parete

Il telefono si presta altresì per il montaggio a parete. Utilizzare in tal caso due viti. Prevedere due fori disposti verticalmente con una distanza di 67 mm tra loro e lasciare sporgere le viti di 5 mm dal muro. Il supporto da tavolo non è necessario in caso di montaggio a parete. Poggiare quindi i dispositivi di aggancio del telefono sulle viti e spingere l'apparecchio verso sotto.



**Attenzione:** Sincerarsi che non vi siano linee sotto traccia sul punto in cui si desidera eseguire la foratura.

In modo da impedire al ricevitore agganciato di staccarsi dal telefono e cadere ecco che il supporto del ricevitore è dotato di un apposito dispositivo di fermo. Girare con un piccolo giravite il dispositivo di aggancio di 180° fino a creare un piccolo gancio. A questo punto è possibile agganciare il ricevitore in maniera sicura.



Avendo disattivato la funzione "Vivavoce" è possibile agganciare il ricevitore al telefono senza dover interrompere la comunicazione. Il supporto del ricevitore è dotato a tale scopo di apposito gancio di fermo.

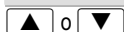
## Impostazioni di base

Dopo aver inserito le batterie, il telefono richiama l'attenzione su alcune impostazioni di base. Informazioni su rappresentazioni e modi di scrittura impiegati nelle presenti istruzioni per l'uso sono riportate a pagina 36.

### Impostare la lingua



La lingua ≥ITALIANO< non è disponibile



per es.: ≥ENGLISH<, **C** Selezionare la lingua e confermare

### Impostare il contrasto



per es.: ≥4<, **C** Selezionare il contrasto e confermare

### Impostare data e ora



per es.: ≥15<, **C** Impostare l'ora e confermare



per es.: ≥31<, **C** Impostare i minuti e confermare




per es.: ≥28<, **C** Impostare il giorno e confermare



per es.: ≥11<, **C** Impostare il mese e confermare

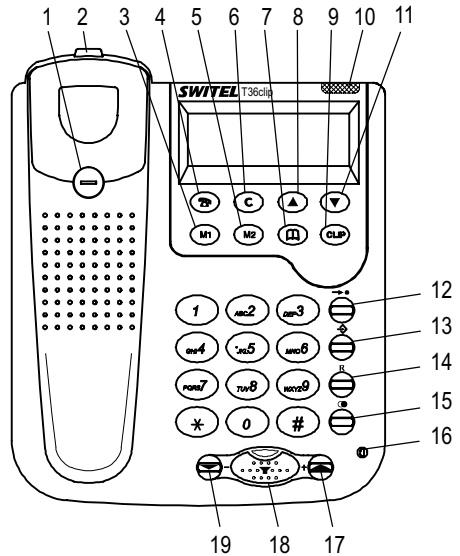


Nel caso si volessero eseguire in un secondo momento modifiche alle impostazioni eseguite, tenere premuto il tasto  per 4 secondi.

## 3 Elementi di comando

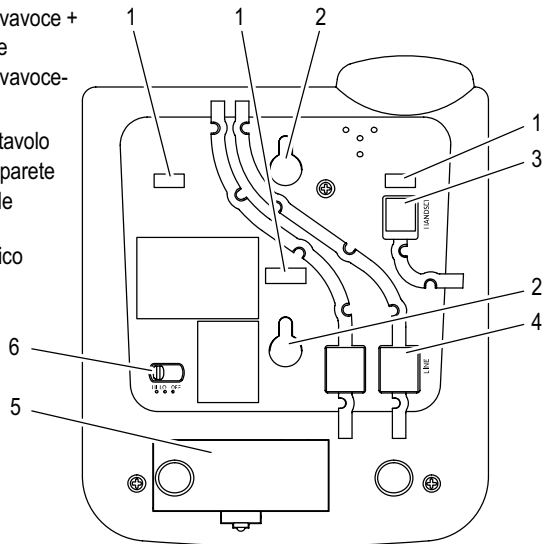
### Lato superiore

- 1 Dispositivo di aggancio ricevitore
- 2 Gancio di fermo per montaggio a parete (funzione vivavoce)
- 3 Tasto di selezione diretta M1
- 4 Tasto di conferma
- 5 Tasto di selezione diretta M2
- 6 Cancellare
- 7 Rubrica telefonica
- 8 Scorrere verso sopra
- 9 Elenco chiamate CLIP
- 10 LED "Nuova chiamata"
- 11 Scorrere verso sotto
- 12 Tasto di selezione abbreviata
- 13 Tasto memoria
- 14 Tasto R (flash)
- 15 Ripetizione di selezione / Pausa di selezione
- 16 Microfono per funzione vivavoce
- 17 Volume del dispositivo di vivavoce +
- 18 Tasto per funzione vivavoce
- 19 Volume del dispositivo di vivavoce-



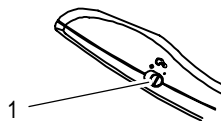
### Lato inferiore

- 1 Fissaggio per supporto da tavolo
- 2 Aggancio per montaggio a parete
- 3 Collegamento cavo a spirale ricevitore
- 4 Collegamento cavo telefonico
- 5 Vano batterie
- 6 Interruttore a scorrimento "Volume di squillo"



### Ricevitore del telefono

- 1 Interruttore a scorrimento "Volume del ricevitore"












I tasti riportati nelle presenti istruzioni per l'uso sono raffigurati con un contorno uniforme. Con riserva di modifiche per tasti e simboli visualizzati sul display del telefono rispetto a tasti e simboli di display qui raffigurati.






# Compiere telefonate

## 4 Compiere telefonate

### Rappresentazioni e modi di scrittura

	Inserire numeri o lettere
	Premere brevemente il tasto raffigurato
2 sec 	Premere il tasto raffigurato per 2 secondi
tenere 	Tenere premuto il tasto raffigurato
rilasciare 	Rilasciare il tasto raffigurato
	Telefono squilla
	Sollevare il ricevitore
	Agganciare il ricevitore
	Testo o simboli sul display

### Simboli sul display

Display	Descrizione
	Sostituire le batterie. ➔ pagina 33.
	Ci si trova nella rubrica telefonica. ➔ pagina 39.
CLIP	Ci si trova nell'elenco chiamate. ➔ pagina 41.
	Il chiamante ha compiuto diversi tentativi di chiamata. ➔ pagina 41.
NEW	La voce nell'elenco chiamate è nuova. ➔ pagina 41.
16:33	Indicazione dell'ora. ➔ pagina 34.
17/11	Indicazione della data. ➔ pagina 34.
	La funzione vivavoce è attivata. ➔ pagina 38.
	Posizione di memoria del numero di chiamata nell'elenco chiamate.




### Ricevere una chiamata

	Ricevere una chiamata
---	-----------------------

### Concludere una chiamata

	Concludere una chiamata
---	-------------------------

### Telefonare

	Inserire un numero di chiamata (max. 22 cifre)
	In caso di immissione errata cancellare l'ultima cifra
	Selezionare un numero di chiamata



È possibile sollevare prima il ricevitore o premere il tasto del dispositivo di vivavoce per ricevere una segnale di linea libera. Le cifre immesse per la composizione del numero di chiamata desiderato sono immediatamente selezionate. Nel corso di una simile chiamata non è possibile eseguire la correzione di singole cifre che compongono il numero di chiamata.

## Ripetizione di selezione

Il telefono memorizza l'ultimo numero di chiamata selezionato.



Aprire la ripetizione di chiamata



Instaurare un collegamento

## Riselezionare chiamate ricevute

Il telefono memorizza 32 chiamate ricevute in un elenco chiamate.



Aprire l'elenco chiamate



Selezionare una voce e instaurare un collegamento

## Selezionare numeri dalla rubrica telefonica

Per fare questo è necessario aver memorizzato i numeri di chiamata nella rubrica telefonica.

pagina 39.



Aprire la rubrica telefonica



Selezionare una voce e instaurare un collegamento



Il numero di chiamata è selezionato ed il telefono inserisce automaticamente la funzione "Vivavoce". Se si desidera telefonare con il ricevitore, sollevare il ricevitore dal telefono.

## Selezione diretta

È necessario aver memorizzato numeri di chiamata sotto forma di numeri di chiamata diretta.

pagina 40.

per es.: **M1**

Premere il tasto di selezione diretta desiderato



Instaurare un collegamento

## Selezione abbreviata

È necessario aver memorizzato numeri di chiamata sotto forma di numeri di selezione abbreviata.

pagina 40.

, per es.: **1**

Premere il tasto di selezione abbreviata desiderato



Instaurare un collegamento

## Concatenare e trasmettere numeri

La funzione viene applicata per servizi telefonici più complessi come per es. banking via telefono, call by call o procedure con calling card. Durante lo svolgimento di una chiamata è infatti possibile trasmettere diversi numeri memorizzati precedentemente nella rubrica telefonica. La trasmissione di numeri dalla rubrica telefonica è combinabile con l'immissione di numeri manuale. Con chiamata in corso è possibile combinare e trasmettere un numero illimitato di numeri tratti dalla rubrica telefonica.



Aprire la rubrica telefonica con chiamata in corso



Selezionare una voce dall'elenco telefonico e trasmettere il numero

# Compiere telefonate

---

## Impostare il volume del ricevitore

Il volume del ricevitore può essere aumentato o ridotto tramite interruttore a scorrimento presente a lato del ricevitore.

---



Regolare il volume mediante interruttore a scorrimento

## Visualizzazione della durata di conversazione

Durante lo svolgimento di una chiamata, la durata della telefonata è visualizzata in minuti e secondi sul display.

## Funzione vivavoce

Utilizzare questa funzione per ascoltare il partner di chiamata attraverso l'altoparlante.

---



Attivare la funzione vivavoce

---



Disattivare la funzione vivavoce

---

## Regolare il volume del dispositivo vivavoce



Adeguare il volume

---

## Volume di squillo

Il volume di squillo può essere impostato o disinserito tramite interruttore a scorrimento presente sul lato inferiore dell'apparecchio.

---



Regolare il volume mediante interruttore a scorrimento

## 5 Rubrica telefonica

La rubrica telefonica consente di memorizzare 32 numeri di chiamata con rispettivi nomi.

- I numeri di chiamata dovranno essere immessi sempre con il rispettivo prefisso, cosa che consente di assegnare anche ai numeri di chiamate urbane una delle voci dell'elenco telefonico.
- Con capacità di memoria esaurita, sul display è visualizzata l'indicazione **MEMORY FULL** dopo aver memorizzato l'ultimo messaggio. Per poter disporre di nuovo spazio memoria, cancellare prima una voce già presente.
- Le voci dell'elenco telefonico sono elencate in ordine alfabetico. Per poter saltare direttamente alla voce dell'elenco telefonico desiderata, premere il tasto con la rispettiva lettera iniziale.

### Immissione di nomi

L'immissione di nomi è compiuta con i tasti numerici sui quali sono altresì riportate delle lettere. Premendo ripetutamente il rispettivo tasto, si ha modo di selezionare anche lettere maiuscole e cifre.

<b>1</b>	Spazio vuoto
<b>C</b>	Cancellare
<b>*</b> , <b>#</b> o <b>0</b>	Carattere speciale
<b>▲</b> o <b>▼</b>	Muovere il cursore



Per immettere la stessa lettera una seconda volta, premere la rispettiva lettera. Attendere fino a quando il cursore si sia spostato di una posizione. Immettere quindi la lettera una seconda volta.

### Immettere voci nella rubrica telefonica

	Aprire la rubrica telefonica
<b>↔</b> <b>SAVE ?</b> <b>↔</b>	Avviare la procedura di memorizzazione e confermare
<b>NUM</b> , <b>↔</b>	Inserire il numero di chiamata e confermare (max. 22 cifre)
<b>NUM</b> , <b>↔</b>	Inserire il nome e confermare (max. 16 lettere)

### Modificare voci nella rubrica telefonica

	Aprire la rubrica telefonica
<b>▲</b> o <b>▼</b>	Selezionare una voce dalla rubrica telefonica
2 sec <b>↔</b> <b>EDIT ?</b> <b>↔</b>	Avviare la procedura di modifica e confermare
<b>NUM</b> , <b>↔</b>	Modificare il numero di chiamata e confermare
<b>NUM</b> , <b>↔</b>	Modificare il nome e confermare

### Cancellare voci dalla rubrica telefonica

Cancellare una voce

	Aprire la rubrica telefonica
<b>▲</b> o <b>▼</b>	Selezionare una voce dalla rubrica telefonica
<b>C</b> <b>DELETE ?</b>	Attivare la procedura di cancellazione
2 sec <b>C</b>	Confermare la procedura di cancellazione oppure
<b>▲</b> o <b>▼</b>	Interrompere la procedura di cancellazione

# Rubrica telefonica

Cancellare tutte le voci



Aprire la rubrica telefonica



Selezionare una voce qualsiasi dalla rubrica telefonica

4 sec  DELETE ALL ?

Attivare la procedura di cancellazione

2 sec

Confermare la procedura di cancellazione oppure



Interrompere la procedura di cancellazione

## Selezione diretta

È possibile memorizzare 1 numero di chiamata come numero di selezione diretta rispettivamente sui tasti  e .

Memorizzare numeri di chiamata come numeri di selezione diretta



Aprire l'elenco chiamate

STORE NUMBER

Avviare la procedura di memorizzazione

☎,

Inserire il numero di chiamata e confermare (max. 22 cifre)

☎,

Inserire il nome e confermare (max. 16 lettere)

LOCATION?  o

Selezionare il tasto di selezione diretta

## Selezione abbreviata

È possibile memorizzare 10 numeri di chiamata sui tasti numerici per compiere una selezione abbreviata.

Memorizzare numeri di chiamata come numeri di selezione abbreviata



Aprire l'elenco chiamate

STORE NUMBER

Avviare la procedura di memorizzazione

☎,

Inserire il numero di chiamata e confermare (max. 22 cifre)

☎,

Inserire il nome e confermare (max. 16 lettere)

LOCATION? per es.:

Selezionare il tasto di selezione abbreviata



Non è consentito cancellare i numeri di chiamata memorizzati sui tasti di selezione diretta e abbreviata. Le vecchie voci sono invece sovrascritte in sede di memorizzazione con nuovi numeri di chiamata.



## 6 Elenco chiamate

All'interno dell'elenco chiamate è possibile memorizzare in tutto 32 numeri telefonici.



La visualizzazione del numero di chiamata è un servizio opzionale offerto dal proprio gestore di rete telefonica. Il telefono indica infatti il numero di chiamata sul display solo se il gestore della rete telefonica offre questa funzione. Per maggiori dettagli a riguardo, rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica. In mancanza di disponibilità di tale servizio, le chiamate in arrivo non sono visualizzate sul display.

Messaggi sul display:

NO NUMBER	Il numero di chiamata è stato ricevuto solo in parte o non correttamente.
OUT OF AREA / LONG DISTANCE	L'informazione relativa al numero di chiamata non è disponibile. Si potrebbe anche trattare di una chiamata internazionale.
PRIVATE	Il chiamante ha disattivato la trasmissione del proprio numero di chiamata.

### Visualizzare numeri di chiamata dall'elenco chiamate



Aprire l'elenco chiamate e selezionare una voce

Due simboli differenti informano se il chiamante ha chiamato una volta sola o se invece ha tentato di chiamare più volte.

Display	Descrizione
NEW	La voce nell'elenco chiamate è nuova.
	Il chiamante riportato nell'elenco chiamate ha chiamato più volte.

### Memorizzare il numero di chiamata dall'elenco chiamate nella rubrica telefonica

È possibile memorizzare un numero di chiamata direttamente dall'elenco chiamate nella rubrica telefonica.



Aprire l'elenco chiamate e selezionare una voce



Avviare la procedura di memorizzazione



Confermare la procedura di memorizzazione

Il numero di chiamata è stato salvato nella rubrica telefonica senza indicazione di un nome. A questo punto è quindi possibile inserire anche un nome da abbinare al numero di chiamata.

**Modificare voci nella rubrica telefonica** pagina 39



Non appena al numero di chiamata memorizzato nella rubrica telefonica è abbinato un nome, nell'elenco chiamate appare in più anche il nome precedentemente inserito.

### Cancellare numeri di chiamata dall'elenco chiamate

Cancellare singoli numeri di chiamata



Aprire l'elenco chiamate e selezionare una voce

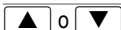


Attivare la procedura di cancellazione

2 sec

Confermare la procedura di cancellazione

**oppure**



Interrompere la procedura di cancellazione

Cancellare tutti i numeri di chiamata



Aprire l'elenco chiamate e selezionare una voce

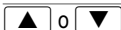
4 sec

Attivare la procedura di cancellazione

2 sec

Confermare la procedura di cancellazione

**oppure**



Interrompere la procedura di cancellazione

# Impianti telefonici interni / Servizi aggiuntionali

## 7 Impianti telefonici interni / Servizi aggiuntionali

### Tasto R in impianti telefonici interni

Avendo collegato il telefono ad un impianto telefonico interno, il **tasto R** consente di accedere a tutte le altre funzioni disponibili come per es. trasferimento di chiamata e funzione di richiamata automatica. Il rivenditore specializzato è in grado di indicare se il telefono acquistato funzionerà senza alcun problema nel proprio impianto telefonico interno.

### Pausa di selezione

In presenza di impianti telefonici interni è necessario preselezionare un numero di accesso alla rete esterna per ottenere un segnale di linea libera prima di poter compiere una telefonata. Alcuni impianti telefonici interni di vecchia data richiedono un intervallo di tempo di poco superiore prima di trasmettere un segnale di libero. In particolare, proprio per questi impianti telefonici interni è possibile prevedere, dopo aver inserito il numero di accesso alla rete esterna, una pausa di selezione che consente di comporre il numero di chiamata desiderato senza dover necessariamente attendere il segnale di libero.



Impostare una pausa di selezione

Dopo aver selezionato il numero di accesso alla rete esterna, il telefono attende ca. 3 secondi prima di procedere alla selezione del numero di chiamata vero e proprio.



La pausa è anche programmabile in sede di immissione dei numeri di chiamata nella rubrica telefonica.

### Tasto R e servizi aggiuntionali

Il telefono supporta servizi aggiuntionali messi a disposizione dal proprio gestore di rete telefonica come per es. le funzioni di chiamata in attesa, avviso di chiamata e chiamata a conferenza. Con il **tasto R** è possibile accedere a questi servizi aggiuntionali. Rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica per ottenere l'abilitazione ai servizi aggiuntionali.

### Visualizzazione del numero di chiamata (CLIP<sup>1</sup>)

A condizione che il collegamento telefonico disponga di questa funzione, l'apparecchio visualizza il numero telefonico del chiamante non appena il telefono squilla. Nel caso in cui il chiamante abbia soppresso la trasmissione del proprio numero di chiamata, appare un'apposita indicazione. Se il numero di chiamata non è visualizzabile, questo non sarà memorizzato nell'elenco chiamate.



La visualizzazione del numero di chiamata è un servizio opzionale offerto dal proprio gestore di rete telefonica. Si consiglia di rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica per ricevere maggiori informazioni a riguardo.

<sup>1</sup> CLIP: Calling Line Identification Presentation

## 8 Informazioni importanti

In presenza di problemi con il telefono, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. Rivolgersi al proprio rivenditore in caso di problemi tecnici o di interventi nell'ambito della garanzia. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

### In presenza di errori

Rimuovere tutti gli apparecchi telefonici addizionali e collegare solo il telefono direttamente con la presa telefonica. Se il problema continuasse a presentarsi, collegare un altro telefono alla presa telefonica. I risultati mostrano se l'errore riguarda l'apparecchio oppure la linea telefonica.

### Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipilling.
- Non utilizzare mai detersivi o solventi.

### Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non viene considerata esecutiva qualora la causa del malfunzionamento dell'apparecchio è dovuta al gestore della rete telefonica oppure se questa è da attribuirsi ad un impianto telefonico interno interposto. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o batterie ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia è di 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. La presente garanzia non ricopre danni dovuti all'uso o all'esercizio non conformi a quanto previsto, a montaggio o conservazione errati, a collegamento o installazione impropri così come a forza maggiore o a qualsiasi altro influsso esterno. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti sostituite o apparecchi rimpiazzati divengono di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base a quanto riportato nelle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere rivendicati nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

### Dichiarazione di conformità

Questo apparecchio risponde a quanto disposto dalla Direttiva UE:

1999/5/CE Direttiva concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità.

La conformità con la Direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull'apparecchio.



# Indice alfabetico

## 9 Indice alfabetico

### C

- Cancellare numeri di chiamata dall'elenco chiamate, 41
- Cancellare voci dalla rubrica telefonica, 39
- Collegare il ricevitore, 33
- Collegare il telefono, 33
- Compiere telefonate, 36
- Concatenare e trasmettere numeri, 37
- Concludere una chiamata, 36
- Consigli per la cura, 43
- Contenuto della confezione, 33

### D

- Dichiarazione di conformità, 43
- Durata di conversazione, 38

### E

- Elementi di comando, 35
- Elenco chiamate, 41

### F

- Funzione vivavoce, 38

### G

- Garanzia, 43

### I

- Immettere voci nella rubrica telefonica, 39
- Immissione di nomi, 39
- Impianti telefonici interni, 42
- Impostare data e ora, 34
- Impostare il contrasto, 34
- Impostare la lingua, 34
- In presenza di errori, 43
- Indicazioni di sicurezza, 32
- Inserire le batterie, 33

### M

- Memorizzare il numero di chiamata dall'elenco chiamate nella rubrica telefonica, 41
- Mettere in funzione il telefono, 33
- Modi di scrittura, 36
- Modificare voci nella rubrica telefonica, 39
- Montaggio a parete, 34
- Montare il supporto da tavolo, 33

### P

- Pausa di selezione, 42

### R

- Rappresentazioni, 36
- Ricevere una chiamata, 36
- Ripetizione di selezione, 37
- Riselezionare chiamate ricevute, 37
- Rubrica telefonica, 39

### S

- Selezionare numeri dalla rubrica telefonica, 37
- Selezione abbreviata, 37, 40
- Selezione diretta, 37, 40
- Servizi addizionali, 42
- Simboli sul display, 36

### T

- Tasto R e servizi addizionali, 42
- Tasto R in impianti telefonici interni, 42
- Telefonare, 36

### V

- Visualizzare numeri di chiamata dall'elenco chiamate, 41
- Visualizzazione del numero di chiamata, 42
- Volume del dispositivo vivavoce, 38
- Volume del ricevitore, 38
- Volume di squillo, 38

1	Safety Information . . . . .	46
2	Putting the Telephone into Operation . . . . .	47
3	Operating Elements . . . . .	49
4	Telephoning . . . . .	50
5	Phone Book . . . . .	53
6	Calls List . . . . .	55
7	PABX / Supplementary Services . . . . .	56
8	Important Information . . . . .	57
9	Index . . . . .	58

# Safety Information

---

## 1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

### Intended use

The telephone is suitable for telephoning within a public telephone network system. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the device or complete any repair work yourself.

### Installation location

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

### Hearing aid compatible

The telephone is compatible with most popular hearing aids on the market. However, due to the wide range of hearing aids available, there is no guarantee that the telephone will function problem-free with every model.

### Disposal

You are obliged to dispose of consumable goods properly in accordance with the applicable legal regulations. The adjacent symbol on the telephone indicates that electrical and electronic apparatus and batteries no longer required must be disposed of separate from domestic waste.

**Electrical and electronic devices** must be disposed of at a suitable collection point provided by the public waste authorities.

**Powerpacks/Batteries** must be disposed of at the point of sale or at the appropriate collection points provided by the public waste authorities.

**Packaging materials** must be disposed of according to local regulations.



## 2 Putting the Telephone into Operation

### Safety notes



**Caution:** It is essential to read the safety information in Chapter 1 before preparing the telephone for use.

### Checking the contents of the package

The package contains:

- a telephone
- a telephone connection cable
- a tabletop support
- four batteries, type AAA
- a receiver
- a helix cable
- an operating manual

### Connecting the receiver

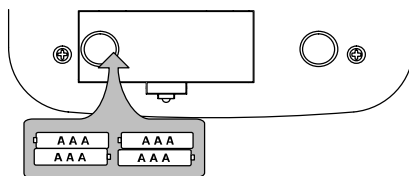
Plug the short end of the helix cable in the socket at the bottom of the receiver. Then plug the long end in the **HANDSET** jack. Feed the cable through the cable duct outwards.


### Inserting the batteries

Insert the batteries before connecting the telephone to the telephone network. Always use AAA Alkaline type batteries. The batteries are required for the caller number display, hands-free feature and other telephone functions.



Pay attention that the telephone is not connected to the telephone network when inserting or changing the batteries.



Change the batteries when the  icon appears in the display. All four batteries must then be replaced so that the caller number display and handsfree feature work properly. When the batteries are discharged, the display remains dark and the handsfree feature does not work.

### Connecting the telephone

Connect the telephone connection cable enclosed to the telephone line socket and the **LINE** jack on the underside of the telephone. Feed the cable through the cable duct either upwards or downwards out of the telephone housing.

### Mounting the tabletop support

If you want to have the telephone on a table, you must mount the tabletop support supplied. Insert the two top clips in the slots provided for them. Then latch the bottom clip in place. The slots provided for the tabletop support are indicated on Page 49.

# Putting the Telephone into Operation

## Wall installation

The telephone can also be installed on a wall. Use two screws to insert in the holding slots. Drill two holes 67 mm apart vertically under each other, insert the screws and allow them to project 5 mm from the wall. The tabletop support is not required for wall installation. Position the slots in the telephone base over the screws, insert and slide the telephone down a little.



**Caution:** Ensure there are no cables or pipes in the wall where the hole is drilled.

In order that the receiver does not fall when placed on-hook, there is a small receiver clip in the receiver cradle. Use a small screwdriver to turn the clip 180° until a small hook is created at the top end. You can then place the receiver on-hook.



If the "handsfree" function is not activated, you can hook the receiver on the telephone without interrupting the connection. To do this, there is a hook provided above the receiver cradle.

## Basic settings

When the batteries have been inserted, you are requested to program some basic settings. Information on the methods of illustration and notation used in the operating manual is available on Page 50.

### Setting the language

or

e.g.:  ,

Select the language and confirm

### Setting the contrast

or

e.g.:  ,

Select the contrast and confirm

### Setting the time and date

or

e.g.:  ,

Set the hour and confirm

or

e.g.:  ,

Set the minute and confirm

or

e.g.:  ,

Set the day's date and confirm

or

e.g.:  ,

Set the month and confirm



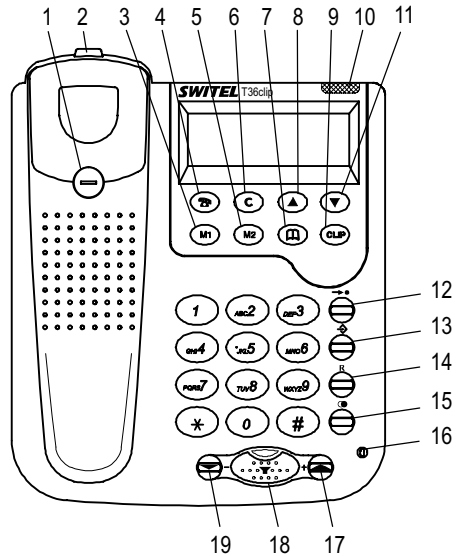
If you want to change these settings at a later date, press and hold the  button for 4 seconds.



## 3 Operating Elements

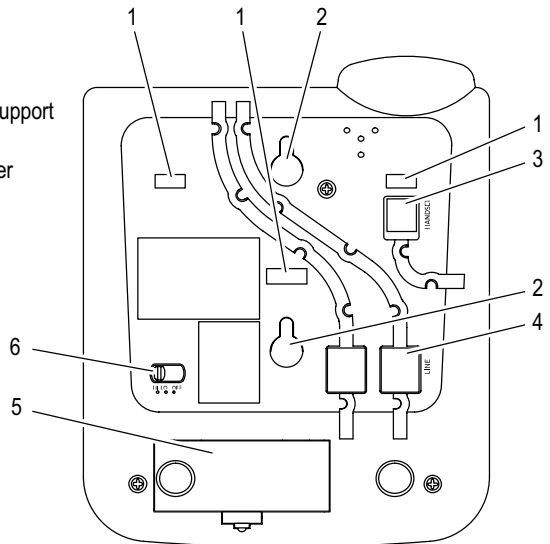
### Top side

- 1 Receiver hook
- 2 Hook clip for wall installation (handsfree)
- 3 One-touch dialling key M1
- 4 Confirmation button
- 5 One-touch dialling key M2
- 6 Delete (Clear) button
- 7 Phone book
- 8 Scroll upwards
- 9 CLIP, calls list
- 10 LED "New Call"
- 11 Scroll downwards
- 12 Quick dial button
- 13 Save button
- 14 R-button (Flash)
- 15 Redialling / Dialling pause
- 16 Microphone for handsfree mode
- 17 Handsfree volume +
- 18 Handsfree button
- 19 Handsfree volume -



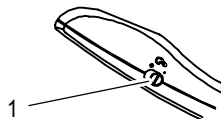
### Underside

- 1 Fixation slots for tabletop support
- 2 Slots for wall installation
- 3 Jack for helix cable, receiver
- 4 Jack for telephone cable
- 5 Battery compartment
- 6 "Ringing volume" sliding switch



### Receiver

- 1 "Receiver volume" sliding switch













The buttons in this operating manual are depicted with a uniform contour. Variations in the symbols on the telephone buttons compared to those depicted here are possible.














# Telephoning

## 4 Telephoning

### Display and explanation of operation sequences

	Enter digits or letters
	Press the button depicted briefly
2 sec 	Press the button depicted for 2 seconds
Press and hold 	Press and hold the button depicted
Release 	Release the button depicted
	Telephone rings
	Lift the receiver
	Replace the receiver on-hook
 or 	Text or icon in the display



### Icons in the display

Display	Description
	Replace the batteries.  Page 47
	The phone book is open.  Page 53
CLIP	The calls list is open.  Page 55
	The caller has called several times.  Page 55
NEW	The entry in the calls list is new.  Page 55
16:33	Time display.  Page 48
17/11	Date display.  Page 48
	Handsfree mode is activated.  Page 52
	Memory location number of the phone number in the calls list.





### Taking a call

 ,  or 	Take the call
--	---------------

### Ending a call

 or 	End the call
--	--------------

### Making a call

	Enter the phone number (max. 22 digits)
	Following incorrect input, press the button to delete the last digit
 or 	Dial the phone number



You can also lift the receiver or press the Handsfree button first and wait for the dialling tone. The digits in the phone number then entered are dialled immediately. It is not possible to correct wrong digits individually using this dialling procedure.

## Redialling

Your telephone stores the last phone number dialled.



Open the redialling list



Dial the number

## Calling back calls received

The telephone stores the numbers of the last 32 calls received in a calls list.



Open the calls list



Select an entry and dial the number

## Dialling phone numbers from the phone book

There must be phone numbers stored in the phone book.  Page 53



Open the phone book




Select an entry and dial the number



The phone number is dialled and the phone automatically activates the "Handsfree" function. If you want to take the call with the receiver, simply lift the receiver from the base.

## One-touch dialling

There must be phone numbers stored as one-touch dialling numbers.  Page 54


E.g.: **M1**


Press the required one-touch dialling button



Dial the number

## Two-touch dialling

Phone numbers must have been stored as two-touch dialling numbers.  Page 54

, e.g.: **1**

Select the required quick dial button



Dial the number

## Chain dialling

The function is used in more complex telephone services, e.g. for telephone banking, call-by-call or calling card procedures. Several numbers stored in the phone book can be dialled when a connection has already been made. It is also possible to combine numbers for transfer from the phone book with numbers entered manually. Numbers stored in the phone book can be chained and transmitted as required.



Open the phone book when a connection has been made



Select the phone book entry and transmit the number

# Telephoning

---

## Adjusting the receiver volume

The receiver volume can be adjusted to high or low by means of the sliding switch on the side of the receiver.

---



Adjust the volume using the sliding switch

## Talk time display

The duration of a call is displayed in minutes and seconds during the call.

## Handsfree

Use this function to listen to the caller via the loudspeaker.

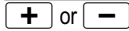


Switch on handsfree mode



Deactivate handsfree mode

## Adjusting the handsfree volume



Adjust the volume

## Ringing volume

The ringing volume can be adjusted or switched off by means of the sliding switch on the underside of the telephone.

---



Adjust the volume using the sliding switch

## 5 Phone Book

Thirty-two phone numbers can be stored in the phone book together with the associated names.

- Always enter the area access code with the phone numbers so that the telephone can also assign incoming local calls to a phone book entry.
- When the memory capacity of the phone book is used up, the message **MEMORY FULL** appears when an attempt is made to store another number. To create space, an existing entry must first be deleted.
- The phone book entries are arranged alphabetically. To skip to the required phone book entry directly, enter the first letter of the corresponding entry.

### Entering a name

The digit keys are also labelled with letters for the entry of the respective letters. Pressing the respective key the necessary number of times enables capital letters and digits to be entered.

<b>1</b>	Space
<b>C</b>	Delete
<b>*</b> , <b>#</b> or <b>0</b>	Special character
<b>▲</b> or <b>▼</b>	Move the cursor



To enter the same letter twice, press the button to enter the letter. Wait until the cursor skips one place forward. Enter the letter again.

### Creating phone book entries

	Open the phone book
<b>SAVE ?</b>	Initiate the save process and confirm
☎,	Enter the phone number (max. 22 digits) and confirm it
☎,	Enter the name (max. 16 letters) and confirm it

### Editing entries in the phone book

	Open the phone book
<b>▲</b> or <b>▼</b>	Select a phone book entry
2 sec <b>EDIT ?</b>	Initiate the editing process and confirm
☎,	Change the phone number and confirm
☎,	Change the name and confirm

### Deleting entries from the phone book

#### Deleting a single entry

	Open the phone book
<b>▲</b> or <b>▼</b>	Select a phone book entry
<b>C</b> <b>DELETE ?</b>	Activate the deleting process
2 sec <b>C</b>	Confirm the deleting process
	or
<b>▲</b> or <b>▼</b>	Cancel the deleting process

# Phone Book

Delete all entries

	Open the phone book
or	Select any phone book entry
4 sec  DELETE ALL ?	Activate the deleting process
2 sec	Confirm the deleting process
	or
or	Cancel the deleting process

## One-touch dialling

You can assign one different phone number to each of the one-touch dialling buttons **M1** and **M2**.

Storing phone numbers as one-touch numbers

	Open the calls list
STORE NUMBER	Initiate the storing process
,	Enter the phone number (max. 22 digits) and confirm it
,	Enter the name (max. 16 letters)and confirm it
LOCATION? <b>M1</b> or <b>M2</b>	Select the one-touch dialling button

## Quick dialling

You can store 10 phone numbers on quick (two-touch) dialling buttons.

Storing phone numbers as quick dial numbers

	Open the calls list
STORE NUMBER	Initiate the storing process
,	Enter the phone number (max. 22 digits) and confirm it
,	Enter the name (max. 16 letters) and confirm it
LOCATION? e.g.: <b>1</b>	Select the required quick dial button



The phone numbers assigned to the one and two-touch dialling buttons cannot be deleted. Existing numbers are overwritten when new phone numbers are stored.

## 6 Calls List

A total of 32 phone numbers can be stored in a calls list.



The caller number display function is an optional service offered by telephone network providers. Your telephone will show the number in the display if your telephone network provider offers this service. Please ask your telephone network provider for further information. If this service is not available, incoming calls will not be shown in the display.


Messages in the Display:

NO NUMBER	The number has only been partially or incorrectly received.
OUT OF AREA / LONG DISTANCE	The particulars of the number are not available. This could have been an international call.
PRIVATE	The caller has suppressed the transmission of his telephone number or it was not possible to transmit the number.

### Displaying phone numbers in the calls list

,  or  Open the calls list and select an entry

Two different display messages indicate whether the caller has called once or several times.

Display	Description
NEW	The entry in the calls list is new.
	The caller in the calls list has called several times.

### Storing numbers from the calls list in the phone book

A phone number stored in the calls list can be transferred directly to the phone book.

,  or  Open the calls list and select an entry

Start the storing process

Confirm the storing process

The phone number is stored in the phone book without a name being assigned. Then enter a name for the phone number. [Editing entries in the phone book](#) Page 53



When the number in the phone book is stored together with a name, the name entered also appears in the calls list.

### Deleting phone numbers from the calls list

Deleting phone numbers individually

,  or  Open the calls list and select an entry

Activate the deleting process

2 sec  Confirm the deleting process  
or

or  Cancel the deleting process

Deleting all the phone numbers

,  or  Open the calls list and select an entry

4 sec   Activate the deleting process

2 sec  Confirm the deleting process  
or

or  Cancel the deleting process

# PABX / Supplementary Services

## 7 PABX / Supplementary Services

### R button on private branch exchanges

If the telephone is connected to a private branch exchange, functions such as transferring calls and automatic call back can be used via the **R button**. The dealer where you purchased the exchange can provide information as to whether the telephone will work properly with the exchange.

### Dialling pause

In the case of private branch exchanges, it is necessary to enter an access code to get an outside line with its corresponding dialling tone. When using some older private branch exchanges, it takes a little time before the dialling tone becomes audible. Particularly in the case of such private branch exchanges, it is possible to insert a dialling pause after the number for the outside line so that the number can be dialled in a continuous process without having to wait for the dialling tone.



Insert a dialling pause

After dialling the number for the outside line, the telephone waits approx. 3 seconds before dialling the actual phone number.



The pause can also be stored with the phone number in the phone book.

### R button and supplementary services

Your telephone supports the supplementary services offered by your telephone network provider, such as brokering, call waiting and conference calls. The supplementary services can be used in conjunction with the **R button**. Please contact the telephone network provider with regard to enabling the supplementary services.

### Caller number display (CLIP<sup>1</sup>)

If this function is available with your telephone line, the number of the caller appears in the display when the phone rings. If the caller has suppressed transmission of his phone number, a corresponding message appears in the display. The phone number is not displayed and, as a result, is not stored in the calls list.



The caller number display function is an optional service offered by telephone network providers. Contact your network provider for further information.



## 8 Important Information

Should problems arise with the telephone, please refer to the following information first. In the case of technical problems or in the case of claims under the terms of guarantee, contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

### Troubleshooting

Disconnect any additional telephones and only connect the problem phone to the telephone socket. If the fault continues to occur, connect a different phone to the telephone socket. The result will show if the fault is in the telephone unit or the cable.

### Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Never use cleaning agents or solvents.

### Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. The implementation of carefully chosen materials and highly developed technologies ensure trouble-free functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply where the cause of equipment malfunction is the fault of the telephone network operator or any interposed private branch extension system. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies resulting from material or production faults which occur during the period of guarantee will be eliminated free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following intervention by the purchaser or third parties. Damage caused as a result of improper handling or operation, incorrect positioning or storing, improper connection or installation, Acts of God or other external influence are not covered by the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair or replace defect parts or provide a replacement device. Replacement parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your equipment shows signs of defect during the period of guarantee, please return it to the sales outlet in which you purchased the SWITEL equipment together with the purchase receipt. All rights to claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement must be asserted exclusively with regard to your sales outlet. Two years after the purchase and transfer of our products, claims under the terms of guarantee can no longer be asserted.

### Declaration of Conformity

This device fulfils the requirements stipulated in the EU directive:

1999/5/EU directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity with the above mentioned directive is confirmed by the CE symbol on the device.



# Index

---

## 9 Index

### C

- Caller number display, 56
- Calling back calls received, 51
- Calls list, 55
- Chain dialling, 51
- Connecting the receiver, 47
- Connecting the telephone, 47
- Creating phone book entries, 53

### D

- Declaration of Conformity, 57
- Deleting entries from the phone book, 53
- Deleting phone numbers from the calls list, 55
- Dialling pause, 56
- Dialling phone numbers from the phone book, 51
- Display, 50
- Displaying phone numbers in the calls list, 55

### E

- Editing entries in the phone book, 53
- Ending a call, 50
- Entering a name, 53
- Explanations, 50

### G

- Guarantee, 57

### H

- Handsfree, 52
- Handsfree volume, 52

### I

- Icons in the display, 50
- Inserting the batteries, 47

### M

- Maintenance, 57
- Making a call, 50
- Mounting the tabletop support, 47

### O

- One-touch dialling, 51
- Operating elements, 49

### P

- Package contents, 47
- Phone book, 53
- Private branch exchanges, 56
- Putting the telephone into operation, 47

### Q

- Quick dial, 54

### R

- R button and supplementary services, 56
- R button on private branch exchanges, 56
- Receiver volume, 52
- Redialling, 51
- Ringling volume, 52

### S

- Safety information, 46
- Setting the contrast, 48
- Setting the language, 48
- Setting the time and date, 48
- Storing numbers from the calls list in the phone book, 55
- Supplementary services, 56

### T

- Taking a call, 50
- Talk time, 52
- Telephoning, 50
- Troubleshooting, 57
- Two-touch dialling, 51

### W

- Wall installation, 48



# SWITEL

## Declaration of conformity

WE TELGO AG  
OF Route d'Englisberg 17  
CH-1763 Granges-Paccot

Declare under our own responsibility that the product

MODEL: T 36 Clip

DESCRIPTION: Corded telephone with handsfree function

Is in conformity with directives: R&TTE Directive (1999/5/EC)

COMPLIANCE IS ACHIEVED BY CONFORMITY TO THE FOLLOWING:

EN 55022:1998+A1+A2, EN 61000-3-2:2000, EN 61000-3-3:1995+A1, EN 55024:1998+A1+A2, EN 60950-1:2001, ETSI TS 103 021-1 v1.1.1 (2003-08), ETSI TS 103 021-2 v1.1.2 (2003-09), ETSI TS 103 201-3 v1.1.2 (2003-09), TBR 38:1998

TEST REPORT NUMBERS:

05272762 Dated: 23. DECEMBER 2005, ET-R0525186 Dated: 21. DECEMBER 2005, 0526617 Dated: 23. DECEMBER 2005

AUTHORISED BY:

Signed:



Name (printed):

Selim Dusi

Position in company:

Managing Director

Date of issue:

10.01.2006

Copies of this document will be held on file for a period of 10 years after the last production.



Supplier:

TELGO AG, Route d'Englisberg 17

CH-1763 Granges-Paccot

Product:

T 36 Clip

This product has been developed for use on an analogue telephone line (PSTN) within Germany. However, no guarantee can be accepted for trouble-free operation on all telecommunications terminal-equipment connections due to the differences between the different telecommunications network op-erators.